Los
diarios
de la
BOTICARIA
Kusuriya no hitorigoto
2
Guion
Natsu Hyuuga
Dibujo
Nekokurage
Composición
Itsuki Nanao
Concepto visual de personajes
Touko Shino

薬屋のひとりごと

"Lo único que le falta a Maomao para ser perfecta es decir: Es lupus."
Kings Slayers Fansub

Maomao es una joven sirvienta que se ve obligada a trabajar en el harén de la corte imperial. Ya desde sus orígenes como boticaria en el distrito roja de la ciudad, su naturaleza curiosa y su sed de conocimiento la han empujado a actuar. Y cuando los rumores sobre las muertes de los hijos del Emperador llegan a sus oídos, la joven boticaria tomará cartas en el asunto.

Generos: Seien, Drama, Histórico, Misterio, Recuentos de la vida

Traducción jap-ing: Aereus
Traducción ing-esp: Xodyart
Cleaner: Xodyart
Redrawer: Xodyart
Typesetting: Xodyart

KUSURIYA NO HITORIGOTO

Kings Slayers Fansub

DRAMA SERIES

Su Majestad Gyokuyou no sólo poseía una personalidad brillante y gentil,
también era lo bastante sabia para ser una persona cuidadosa.
No podía escoger a cualquiera para convertirla en su asistente personal.
Como la concubina favorita del Emperador,
tenía que ser cautelosa con las personas que trataba.
De lo contrario, aunque tuviese más de una vida, no podría sobrevivir.
Actualmente posee 4 asistentes bajo su servicio personal.
Comparada con Su Majestad Rifa, quien tiene más de 10 asistentes personales,

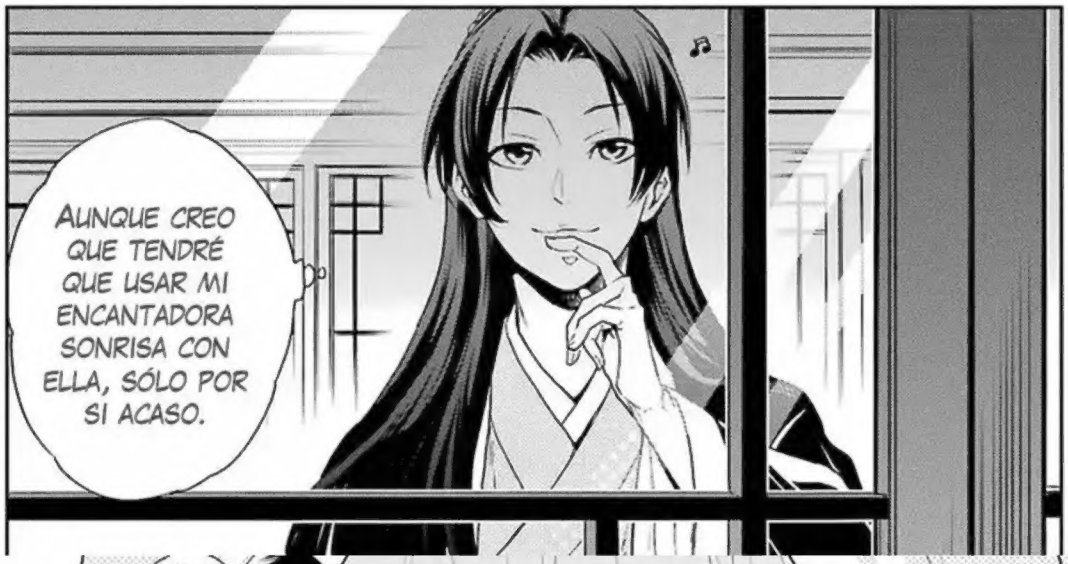
el número por parte de Su Majestad Gyokuyou es demasiado bajo.
Si mantiene esa pequeña cantidad, ella podría tener problemas para mantener su influencia como una dama de alto nivel.

YA DESDE ANTES QUERÍA ASIGNAR AL MENOS A UNA PERSONA MÁS AL SERVICIO DE SU MAJESTAD GYOKUYOU.

EL QUE ESA SIRVIENTA APARECIERA FUE EXTREMADAMENTE CONVENIENTE.
SE GANÓ LA GRATITUD DE SU MAJESTAD GRACIAS A SUS HABILIDADES...
INCLUSO SI SE TRATA DE SU MAJESTAD GYOKUYOU, ELLA NO LA RECHAZARÍA DESPUÉS DE TODO ESTO.

EN CASO DE QUE INTENTE USAR SU CONOCIMIENTO
Y MÁS IMPORTANTE AÚN...
ALGUIEN

MALO,
TODO LO QUE TENDRÉ QUE HACER ES PRESIONARLA PARA QUE NO PUEDA ACTUAR LIBREMENTE.
CONOCIMIENTO COMO ESA PECOSA PODRÍA SER UTILIZADA DE VARIAS MANERAS.


AUNQUE CREO QUE TENDRÉ QUE USAR MI ENCANTADORA SONRISA CON ELLA, SÓLO POR SI ACASO.

原作:日向夏(ヒーロー文庫 主婦の友社刊)
作画:ねこクラゲ
構成:七緒一綺
キャラクター原案:しのとうこ
公主を囲む
翡翠

幸宮のひととき…。
KUSURIYA NO HITORIGOTO
薬屋のひとりごと
©日向夏／主婦の友社
Capítulo 02
Científica loca

ふう
GWEH
YA QUE MIS SECUESTRADORES TAMBIÉN OBTENDRÁN UNA MAYOR SUMA DE DINERO.
AUNQUE TODAVÍA NO ME AGRADA TENER MÁS INGRESOS;
PARA SER HONESTA, ESTOY FELIZ DE QUE YA
PERO,
AL FINAL DE TODO TERMINÓ SIENDO UN GRAN TRATO.
IR TAN LEJOS COMO DARME UNA HABITACIÓN CON CAMA PROPIA...

NO TENDRÉ QUE PREOCUPARME DE TENER QUE PISAR A LAS DEMÁS.
AUN ASÍ...
¿QUÉ DEMONIOS QUIEREN QUE HAGA EN ESTE PALACIO DE JADE?

UNAS HORAS ANTES.
DIS-CULPE.
TERMINÉ DE DESEMPACAR, ASÍ QUE...
¿HAY ALGO EN LO QUE PUEDA AYUDAR?
OH, VAYA...
TODO ESTÁ BIEN.
DESCUIDA, YA TENEMOS SUFICIENTES TRABAJADORAS.
ASÍ QUE PUEDES VOLVER A TU HABITACIÓN.
NO TE PREOCU-PES POR NADA.
TOMA, AQUÍ TIENES ALGUNOS DULCES QUE QUEDARON DE LA FIESTA DEL TÉ.
ASEGÚRATE DE COMER UN POCO.

.....
... NO ME PUEDO TRANQUILIZAR.
Las integrantes del Palacio de Jade son arduas trabajadoras.
Usualmente vendrían algunos sirvientes menores para limpiar las habitaciones,
pero, ya que las 4 asistentes personales de Su Majestad Gyokuyou se encargan de todo, no es necesario.
DURANTE
También, parece que

AQUEL ACCIDENTE,
CONSIDERANDO QUE SU MAJESTAD GYOKUYOU NO ESTABA USANDO ESE POLVO,
ES DE SUPONER QUE LA QUE LO USABA DENTRO DEL PALACIO DE JADE ERA AQUELLA NODRIZA...
recientemente despidieron a la nodriza,
ya que la princesa había comenzado a comer comida para bebés.
ADEMÁS, ESA EXPRESIÓN EN SU ROSTRO ...
PAREZCO UN RECIÉN LLEGADO; MI ÚNICO TRABAJO ES COMER.
PERO ESO PARECÍA...
ASÍ QUE ESPERABA QUE ME MIRARAN DE MANERA EXTRAÑA...
ESCUCHÉ QUE ORIGINALMENTE MUY POCAS PODÍAN ENTRAR A ESTE LUGAR.

LASTIMA.
¿PERO POR QUÉ?
チュン
チュン

Cuando se prepara la comida para Su Majestad, durante el proceso de preparación y transporte,
esta pasa por varias personas antes de llegar a su mesa.

Siendo la concubina favorita del Emperador,
ella es consciente de la posibilidad de que alguien intente envenenar su comida en algún momento.

De las dos catadoras de alimentos, se dice que una logró reponerse,
Incluso parece que durante su embarazo,

pero que la otra tiene sus extremidades paralizadas debido al daño en sus nervios.
la intentaron
DEBIDO AL INCIDENTE CON EL PRÍNCIPE HEREDERO, TODOS ESTÁN EN ALERTA MÁXIMA.
Y AHORA QUE UNA SIRVIENTA

MENOR FUE PROMOVIDA COMO CATADORA DE ALIMENTOS,
envenenar en dos ocasiones diferentes.
SUPONGO QUE ES NATURAL QUE TUVIERAN ESAS MIRADAS.
PIENSAN QUE ESTOY SIENDO UTILIZADA COMO ALGO DESECHABLE.

HABIENDO DICHO ESO...
¡¿POR QUÉ CARAJOS ESTA PERSONA ME ESTÁ MIRANDO MIENTRAS SONRÍE?!

TIENE DEMASIADO TIEMPO LIBRE.
DEBERÍA ESTAR BIEN SI LA MIRO DE ESTA MANERA.

DE TODAS MANERAS ...
SI LE TIENEN MIEDO AL VENENO, DEBERÍA USAR UN PLATO DE METAL, ESO ES ALGO OBVIO.
NADA EXTRAÑO EN EL COLOR.
O EN EL OLOR...

NADA SE SIENTE ENTUMECIDO.
もぐ
もぐ
ドキ
ドキ
ドキ
ドキ
ドキ

コト
EN LO QUE ME CONCIERNE, ESTO PARECE SER SEGURO.
AHORA PRUEBA ESTO.
ESTÁ BIEN.
ADEMÁS DE ESO,
PERO SI LLEGAN A UTILIZAR UNO DE EFECTO LENTO, ENTONCES NO HAY MUCHO QUE UNA CATADORA DE ALIMENTOS PUEDA HACER.
LOS VENENOS DE EFECTO RÁPIDO NO SON UN PROBLEMA,
POR EL BIEN DE MI CONOCIMIENTO,
CUANDO ESTABA EN

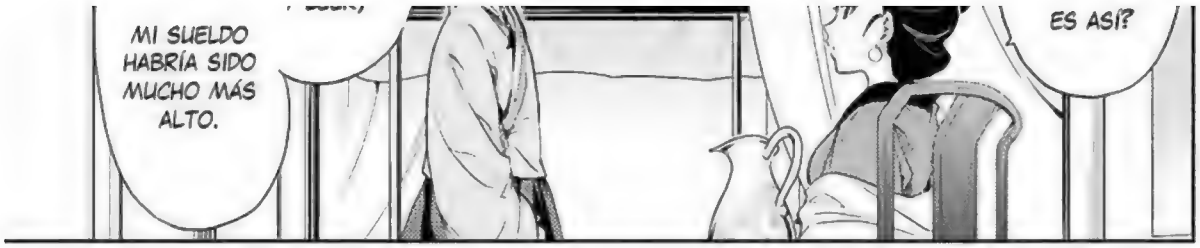
HICE MUCHOS EXPERIMENTOS CON MI PROPIO CUERPO.
CASA...
ガブッ
Cicatrices de experimentos con bálsamos.
Cicatrices de experimentos con antiinflamatorios.
Cicatrices de experimentos con fuego.
Cicatrices de experimentos de infección.
Cicatrices de experimentos con serpientes.
SE ESTÁ RIENDO... CIENTÍFICA LOCA.
ヒヒヒヒヒヒヒ
ASÍ QUE
POCO A POCO ME

QUIZÁS NO SEA LA MEJOR OPCIÓN PARA ESTE TRABAJO, PERO...
ACOSTUM-BRÉ A LOS VENENOS,
EN CIERTO
フフ

MODO, TUVE MUCHA SUERTE DE QUE ME ASIGNARAN A ESTO.
ふふふ
¿?
E-ESTÁ SONRIENDO...
Ja...
CREO QUE LO MEJOR SERÍA CAMBIAR EL PLATO POR UNO DE

PLATA.
Jefa de sirvientas
Honnyan
¿HM?
ESO ES EXACTAMENTE LO QUE JINSHI DIJO QUE DIRÍAS,
YA QUE EN ESTA OCASIÓN NO UTILIZAMOS LA VAJILLA DE PLATA A PROPÓSITO.
TODO FUE PARTE DEL PLAN DE ESE SUJETO, ¿EH?
ASCO

SI HUBIERA DICHO DESDE UN INICIO QUE TENÍA ESOS CONOCIMIENTOS, ADEMÁS DEL HECHO QUE SE ESCRIBIR
ES PORQUE ANTES SOLÍA SER UNA BOTICARIA.
ERES MUY HÁBIL EN CUANTO HIERBAS Y VENENOS SE TRATA, ¿NO


MI SUELDO HABRÍA SIDO MUCHO MÁS ALTO.
ES ASÍ?

EN OTRAS PALA-BRAS,
AUNQUE ELLOS ME TRAJERON EN CONTRA DE MI VOLUNTAD...
EL SÓLO PENSAR EN ELLO HACE ME HIERVA LA SANGRE...
DE SER ASÍ, MIS SECUESTRADO-RES HABRÍAN TENIDO UNA MAYOR GANAN-CIAPOR MÍ ...

NO DESEAS GENERARLES NIN-GUNA GANANCIA, INCLUSO SI ESO SIGNIFICA TENER UN SUELDO MÁS BAJO, ¿VERDAD?

¿PARA QUÉ ES ESTO?
...¿?
ADEMÁS, AUNQUE FUESES UNA INÚTIL, CONSEGUIRÍAS TU LIBERTAD EN 2 AÑOS.

ぱっ
ピキッ
OH, VAYA...
¿SABES? ESTO ES REALMENTE COSTOSO.
LOS INGRESOS DE UNA ASISTENTE NO ALCANZARÍAN PARA PAGARLO.
DESPUÉS DE PAGAR ESTO DUDO QUE TE QUEDE SUFICIENTE PARA ENVIARLE
AHORA TENDRÁS QUE USAR ESA PARTE PARA PAGAR LO QUE ROMPISTE.

¡!
DINERO A ALGUIEN.
...LO LAMENTO MUCHO.
POR FAVOR, REDÚZCALO DE ESA PARTE.
SI NO ES SUFICIENTE, TAMBIÉN PUEDE TOMARLO DE MI SALARIO.
SÍ.
CREO QUE TENDRÉ QUE HACER UN INFORME DE ESTO MÁS TARDE.
ADEMÁS ...
CATADOR DE COMIDA ESPECI
ESTA ES UNA DECLARACIÓN PARA TU PAGO EXTRA POR LA CATA DE ALIMENTOS.
PUEDES CONSIDERARLO UNA COMPENSACIÓN POR LO PELIGROSO DEL TRABAJO.
そら そら

ES APROXIMA-DAMENTE LA MISMA CANTIDAD QUE MI SALARIO REGULAR.
SUPONGO QUE ESO SIGNIFICA

QUE USUALMENTE LES DABAN A MIS SECUESTRADORES AHORA SE VOLVIÓ PARTE DE MIS GANANCIAS.
ペこり
MUCHÍSIMAS GRACIAS.
ELLA ES BUENA LIDIANDO CON LAS PERSONAS.

コ-ソッ
COMO PENSÁBAMOS, EN SU BRAZO IZQUIERDO ...
ELLA INTENTA CUBRIRLO DESESPERADAMENTE CON ESAS VENDAS, PERO...
ESTÁ LLENO DE CICATRICES, HERIDAS Y QUEMADURAS, ¿VERDAD?
TAMPOCO HABLA MUCHO... ES PROBABLE QUE NO HAYA APRENDIDO A HABLAR CORRECTAMENTE.
DESPUÉS DE AÑOS DE SER ABUSADA POR SUS PADRES, FINALMENTE FUE VENDIDA A UN HARÉN...
Y AL FINAL SE CONVIRTIÓ EN UNA CATADORA PARA ALIMENTOS ENVENENADOS.
...ES UNA HISTORIA MUY TRISTE.
およよ...

Una vez cada cuantos días, el Emperador las visitaba y tenían un banquete, así que también tenía que trabajar en esos momentos.
eran durante las dos comidas grandes y una vez más para la fiesta del té.
Los momentos en que Maomao era convocada como catadora
CUANDO TE NECESITEMOS TE LLAMAREMOS, POR AHORA SÓLO DESCANSA.
Además de comer por su trabajo, sus comidas regulares también se volvieron mucho más extravagantes.
ES COMO SI ME

¡TRATASEN COMO GANADO O ALGO ASÍ.
La dosis letal de cualquier veneno depende de qué tan gran sea el cuerpo.
Cuanto más gordo seas, más posibilidades tienes de sobrevivir.
SERÍA DIFÍCIL SABER
SI COMIENZO A PERDER PESO DEBIDO A ALGÚN VENENO, YA QUE SOY MUY FLACA.
Por favor, come un poco más.
¿Puedes repetir si quieres?
Aunque, aparentemente, los demás no comparten mi confianza.
PERO,
PUEDO IDENTIFICAR LOS VENENOS QUE PODRÍAN CAUSAR PÉRDIDAS DE PESO.
ADEMÁS DE ESO,
ESTOY SEGURA DE QUE, INCLUSO SI SOBREPASO LA DOSIS LETAL, PODRÍA SOBREVIVIR A VARIOS TIPOS DE VENENOS.
AL MENOS EN AQUEL ENTONCES, CUANDO REALICE LOS EXPERIMENTOS QUE ME CAUSARON MIS CICATRICES,
PODÍA DESARROLLAR NUEVOS MEDICAMENTOS.
PERO DESDE QUE LLEGUÉ AQUÍ, LO ÚNICO QUE PUDE CONSEGUIR FUE EL TÉ DE

HORTENSIA.
うぉ
うぉ
pero no posela herramientas dentro del harén.
Además, no podía hacer nada sospechoso en la gran sala, así que tuvo que controlar sus impulsos.
¡Esa es...
Antes ella había descubierto muchas hierbas que podían utilizarse como ingredientes,
¡Aquí también!
Esa también...

SI SOLO TUVIERA UNA SERPIENTE O ALGO ASÍ, PODRÍA HACER ALGUNOS EXPERIMENTOS...
AHORA QUE FINALMENTE TENGO MI PROPIA HABITACIÓN...

KNOCK KNOCK
¡MAO-MAO!
A ESTE PASO ME CONVERTIRÉ EN UNA CERDA.
OINK
UHNN...

...OTRA VEZ ESA SONRISA.

¡Estense quietas!
¡Oigan!
¿EN QUÉ PUEDO AYUDARLE EL DÍA DE HOY?
ヒク…

武官
¿PODRÍAS REVISARLO POR MÍ?
ESTO ES ALGO QUE RECIBÍ DE UN OFICIAL MILITAR...

ぱっか
BOLLOS AL VAPOR, HUH.
くんくん
ふわっ
ESTO CONTIENE AFRODISIACOS, ¿NO?

NO HAY PROBLEMA CON ELLOS.
¿PUEDES SABERLO INCLUSO SIN COMERLOS?

POR FAVOR, TÓMELOS Y VAYA A COMÉRSELOS A OTRO LADO.

TOMANDO EN CUENTA QUIEN FUE EL QUE ME LOS DIO... NO HAY FORMA DE QUE VAYA A COMERLOS.

Sí.
Es posible que terminase recibiendo la vista de esa persona por la noche.

Este tipo...
Ir tan lejos como tratar de hacerme comer algo que sabía de antemano que contenía afrodisíacos.
Pfft...

FUFUFU

¿ELABORARÍAS UN AFRODISÍACO PARA MÍ?
SI ESO ES TODO, PIDO PERMISO PARA RETIRARME.
Jajaja Que interesante!
TENGO UN FAVOR QUE PEDIRTE.

¡!
ACABA DE PASAR DE "¡COME ESTO!" A "¡HAZ ESTO!"
¿EN QUÉ ESTÁ...?
ESPERA UN SE-

HACERLO SIGNIFICA QUE...
¡PODRÉ TRABAJAR CON HIERBAS!
はわわわわっ
TRANQUILÍZATE, TRANQUILÍZATE.
Whops
¿Cómo es que me permitiría hacer algo así...? Pero...
Este tipo...

MIENTRAS TENGA LAS HERRAMIENTAS APROPIADAS, LOS INGREDIENTES CORRECTOS Y EL TIEMPO NECESARIO,
PUEDO HACER LO QUE SEA.
¡EN EL PRÓXIMO CAPÍTULO, MAOMAO MOSTRARÁ SUS VERDADERAS HABILIDADES!

Los diarios de la BOTICARIA

Kusuriya no hitorigoto

2

Guion
Natsu Hyuuga
Dibujo
Nekokurage
Composición
Itsuki Nanao
Concepto visual de personajes
Touko Shino